

“亚东教育基金”资助项目

策划人：许嘉

2010年世界重要 安全文件汇编

唐笑虹◎主编

时事出版社

“亚东教育基金”资助项目

策划人：许嘉

2010年世界重要 安全文件汇编

唐笑虹◎主编

时事出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

2010年世界重要安全文件汇编/唐笑虹主编. —北京: 时事出版社, 2011. 9

ISBN 978-7-80232-457-2

I. ①2… II. ①唐… III. ①国家安全—文件—汇编—世界—2010 IV. ①815.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 153939 号

出版发行: 时事出版社

地 址: 北京市海淀区万寿寺甲 2 号

邮 编: 100081

发行热线: (010) 88547590 88547591

读者服务部: (010) 88547595

传 真: (010) 68418647

电子邮箱: shishichubanshe@sina.com

网 址: www.shishishe.com

印 刷: 北京百善印刷厂

开本: 787×1092 1/16 印张: 30 字数: 432 千字

2011年9月第1版 2011年9月第1次印刷

定价: 75.00 元

(如有印装质量问题, 请与本社发行部联系调换)

编者序

冷战结束后，尤其是进入 21 世纪以来，越来越多的国家与相关国际组织定期发布安全文件，如国防白皮书、国家安全战略、国防战略、军事战略以及诸多涉及军事、防务领域的评估报告等。这些文件是研究相关国家和国际组织安全战略与政策的重要文本依据，具有重要参考价值。

《2010 年世界重要安全文件汇编》一书选录、翻译了 2010 年度美国、俄罗斯、英国、日本以及北约等 5 个主要国家与国际组织发布的与安全事务密切相关的 10 份官方文件。本书覆盖的国家和国际组织均为国际安全研究关注的重点，选取的文件均为安全领域中最核心、最重要的文件，对我们更好地把握相关各国战略动向以及国际战略格局的走势大有裨益。

本书选译的文件，其原文均可通过国际互联网这一公开途径获得，每份译文都以脚注形式标出了原始文件来源。俄罗斯、日本等国的文件直接依据俄文、日文而非英文版本进行翻译。为方便读者，我们在译文中以译者注形式提供了若干背景知识。此外，我们还以附录形式提供了英语、俄语以及日语的专业术语对译表。

本书译文中涉及的所有数据、事实及观点，只是对原始文件“原汁原味”的译介，未做任何删改，但这种做法并不代表我们曾检验过其数据和事实的准确性，更不代表我们同意原文件的观点，特别是对中国以及朝鲜、伊朗等国的部分评价。我们的初衷仅仅是要秉承客观的学术研究精神，以便使读者更好地理解相关国家政府和国际组织在国际安全领域的认知和行为。因此，读者需坚持正确的政治立场，以审慎和批判的眼光来使用本书，以免混淆是非。

由于水平有限，书中错漏难免，恳请广大读者批评指正。

编者

2011 年 6 月 洛阳

目 录

美国国家安全战略	(1)
一、国家安全战略概述	(5)
二、战略途径	(11)
三、促进我们的利益	(23)
四、结语	(66)
美国《四年防务评估报告》	(69)
一、前言	(69)
二、内容概述	(70)
三、引言	(86)
四、防务战略	(90)
五、重新平衡军事力量	(101)
六、照顾我方人员	(129)
七、加强各种关系	(135)
八、改革我们的工作方式	(148)
九、防务风险管理框架	(163)
十、结语：前方的道路	(170)
十一、参联会主席对 2010 年版《四年防务评估报告》的评估 ..	(171)
核态势评估报告	(177)
一、前言	(177)
二、概要	(178)
三、简介	(192)
四、变化及变化中的核安全环境	(194)

五、防止核扩散及核恐怖主义	(199)
六、降低美国核武器的作用	(203)
七、在降低的核力量水平上保持战略威慑及稳定	(205)
八、加强地区威慑并安抚美国的盟友和伙伴	(218)
九、维持安全、可靠、有效的核武库	(222)
十、展望未来：迈向无核世界	(228)
弹道导弹防御评估	(233)
一、序言	(233)
二、概要	(234)
三、前言	(239)
四、弹道导弹威胁	(240)
五、战略与政策框架	(245)
六、国土防御	(247)
七、防御地区威胁	(250)
八、加强国际合作	(261)
九、导弹防御项目管理	(265)
十、结论	(272)
俄联邦军事学说（2010 年版）	(275)
一、总则	(275)
二、俄罗斯联邦面临的军事危险和军事威胁	(277)
三、俄联邦的军事政策	(280)
四、国防的军事—经济保障	(287)
不确定时代之强大的英国：国家安全战略	(293)
序言	(293)
前言	(298)
第一章 战略环境	(302)
第二章 英国的独特角色	(309)

第三章 我们的安全风险	(314)
第四章 我们的应对	(324)
附录 A 国家安全风险评估：方法	(327)
2010 年度《日本的防卫》防卫白皮书	(329)
第一部分 我国周边的安全保障环境	(332)
第二部分 我国的基本防卫政策和防卫力量整備	(385)
第三部分 我国的防卫政策	(394)
中期防卫力量整備计划（2011—2015 年度）	(416)
一、计划方针	(417)
二、改编基干部队	(418)
三、自卫队能力相关主要事项	(419)
四、为深化日美安全保障体制采取的策略	(426)
五、整備规模	(427)
六、所需经费	(427)
七、其他	(427)
关于 2011 年度以后的防卫计划大纲	(429)
一、制定宗旨	(430)
二、我国安全保障的基本理念	(430)
三、我国周边的安全保障环境	(431)
四、我国安全保障的基本方针	(433)
五、防卫力量的现状	(437)
六、巩固防卫力量能力之基础	(442)
七、注意事项	(443)
“北大西洋公约组织成员防务与安全战略概念”	(446)
一、前言	(446)
二、核心任务和原则	(447)

三、安全环境	(448)
四、防卫与威慑	(449)
五、通过危机处理确保安全	(451)
六、以合作促进国际安全	(453)
附录：专业术语对译表	(459)

美国国家安全战略

2010年5月

美国·华盛顿·白宫

在我国历史上，美国人一次又一次挺身而出，迎接并影响了转变时刻。当前必定就是这样一个时刻。我们生活在一个瞬息万变的时代。近几十年来，由于自由国家、开放市场和社会进步所取得的成功，全球化进程以前所未有的规模加速发展，在全球打开了机会之门，为亿万民众带来了民主，并使大国得以和平共处。然而，全球化也加剧了我们所面临的危险，包括国际恐怖主义、致命技术扩散、经济动荡和气候变化等。

近十年来，我国一直与一张遍布各地的暴力与仇恨之网处于战争状态。尽管伊拉克战争行将结束，但我们的军队依然奉命重新聚焦阿富汗，致力于瓦解、破坏和战胜“基地”组织及其追随者。这是多国广泛参与的正义行动，我们决心坚定不移地捍卫本民族、盟国及伙伴国的安全。此外，面对来自国家、非国家行为体和失败国家的多种威胁，我们一定要保持现有军事优势。数十年来，这种优势确保了我们的国家安全，也为全球安全提供了有力支持。

然而，在进行当前战争的同时，我们必须放眼未来，将目光投向一个新的世界，在那里，美国将更为强大，更为安全，能够克服我们所面临的挑战，并成为全世界人民向往之地。为此，我们必须实施“重振美国 and 领导世界”战略，即一个重建美国力量与影响力基础的战略。

为实施这一战略，我们首先要认识到，我们的力量及在国外的影响力源自我们在国内所采取的措施。我们必须发展经济并减少赤字；我们必须教育我们的后代，在一个知识就是资本、市场遍布全球的时代投身

* 原文出自 http://www.whitehouse.gov/sites/default/files/rss_viewer/national_security_strategy.pdf.

于竞争；我们必须发展清洁能源，助推新兴产业，摆脱对国外石油的依赖，保护我们的地球；我们必须致力于科学研究，促成新的发现，创造我们今天尚无法预见的奇迹，正如一个世纪以前我们无法预见月球表面和微型芯片一样。简言之，我们必须以美国的创新能力作为国家实力的基础。

我们还必须建设和整合那些能够促进我们自身利益以及与其他国家和人民共同利益的各种能力。我们的武装力量永远是国家安全的基石，但这支力量必须得到补充。我们的安全也有赖于世界各地的外交官，从大都市到危险的前哨阵地都有他们的身影；有赖于能够提高治理水平和保障人的尊严的发展专家；有赖于能够粉碎阴谋、强化司法并与其他国家密切合作的情报和执法工作。

新世纪的重担不能只落在美国人的肩上。事实上，我们的敌人会乐见美国因透支实力而精疲力竭。过去，我们曾经富有远见地明智行事，避免单打独斗。我们曾在二战期间加入了人类历史上最强大的战时联盟，也曾构筑了一个自由国家和机构的共同体以度过冷战。我们非常清楚发动集体行动的难度和现行国际体系的缺陷，但美国从未曾因置身于国际合作潮流之外而取得成功。相反，我们的成功源自将国际合作潮流引向自由与正义，使得履行责任的国家得到发展，而不履行责任的国家则吞食苦果。

为此，我们将坚定不移地加强曾使我们受益的传统同盟关系，并使之不断更新以应对新世纪挑战。随着我们的影响向更多国家和首都扩展，我们将在各地区构筑新的更密切的伙伴关系，并加强国际规范与机制。这种接触本身并不是最终目的，我们谋求建立的国际秩序要有能力应对各种时代挑战：打击暴力极端主义和暴乱，制止核武器扩散并确保核材料安全，应对气候变化并维持全球增长，帮助各国实现粮食自给和病有所医，化解和预防冲突并医治所造成的创伤。

在所有行动中，我们都将致力于倡导和推进我们赖以立国、且为所有地区民族所主张的基本权利。我们通过身体力行来促进这些价值观，其中包括致力于法治。为保护这些权利，我们将强化国际准则并为抵抗压迫的人士拓展空间，提供支持。我们维护人类尊严的努力也包括支持

发展，正因为如此，我们要致力于消除贫困和腐败。我们不接受那种认为可以通过背离普遍权利来实现持久安全与繁荣的观点——民主不仅仅是我们的守护神，它还能阻止侵略，消除不公正。我们对普遍权利的支持不仅是美国领导地位的根本，也是我们的力量源泉。

作为一个由来自不同种族、地区、信仰和文化的人们组成的国家，美国将坚持促进不同民族之间实现和平，坚信民主和个人权利无需以牺牲珍贵的个性特征为代价。美国是全球化的发祥地，美国体制设计的初衷就是帮助个人在充满竞争的世界中取得成功，美国人的根遍布全世界各个国家。这些都说明，没有哪个国家比美国更有条件领导全球化时代。

作为美国的公民、参议员和总统，我始终相信，美国最大的财富是美国人民。这种信念自我儿时观看太空舱从太平洋打捞出水时所产生的崇敬之情，自我从伊利诺伊州重建家园的工人身上所获取的力量，自我心中对服务国家的当代美国人所怀有的尊重。也正因为如此，我坚信，我们必须进一步深化美国人民与世界人民之间的相互关系。我们的长远安全不在于让其他国家人民惧怕，而是来自于我们为他们的希望代言。这项任务的完成，只能依靠美国人民的正派与尊严所产生的力量，包括我们的军队、外交官、私营部门、非政府组织和公民。我们每个人都能够发挥作用。

自我们的自由诞生之日起，美国便秉持着一个对未来的信念——坚信我们的未来会好于我们的过去，即使通向未来的道路并不明朗。为实现这一梦想，历代美国人子承父业，寻找机会，反对不公，铸造了一个更完美的联邦。我们还创建了商业网络，支持建立了国际司法体系，并在外国的土地上抛洒热血——不是为了建立帝国，而是为了重塑世界，使更多个人和国家能够主宰自己的命运，能够享有他们应得的和平与尊严。

2010年的美国因历经战火而更为坚强，因浴血奋战的军中儿女而备感鼓舞。我们因遭遇严重的经济危机而受到惩戒，并决心将危机的教训化作繁荣的新基础；我们因抱定一个信念而万众一心，这一信念不仅在国内为我们引路，也是全世界的灯塔。美国的伟大并非不可动摇，每一代人在历史上的地位都是一个有待解答的问题。尽管我们面

临着各种新挑战的考验，有关我们未来的问题没有人会为我们解答，而是要由我们自己去解答。在一个发展轨道尚不确定的新世纪，美国准备再一次领航。

——贝拉克·奥巴马

一、国家安全战略概述

21 世纪初，美利坚合众国的国家利益面临一系列广泛而复杂的挑战。美国曾在决定 20 世纪的发展进程方面做出了贡献，如今我们同样必须构筑美国力量与影响力之源，并塑造一个能够克服 21 世纪挑战的国际秩序。

（一）世界的现状，一个旨在构建理想世界的战略

为获得成功，我们必须正视世界的现状。冷战结束 20 年来的主要特征是，变化既能带来希望，也能产生危险。和平民主阵营有所扩大；核战争的阴霾已经消散；主要大国和平共处；全球经济实现了增长；商业往来将各国命运紧紧联系在一起；越来越多的人能够主宰自身命运。然而，在取得这些进步的同时，还伴有挥之不去的难题。意识形态战争已让位于由宗教、种族和族群认同所引发的战争；核危险呈扩散之势；不平等与经济不稳定有所加剧；环境破坏、食品安全滑坡、公共卫生遭受威胁等现象日趋普遍；同样的工具在赋予个人建设能力同时也赋予了他们破坏能力。

2001 年 9 月 11 日，美国人民深切感受到了全球化世界的负面影响。针对美国领土的前所未有的致命袭击，彰显了美国所面临的直接威胁，要求我们采取强有力和持续有效的措施来保卫国家。在此后的岁月里，我们发动了对“基地”组织及其追随者的战争，做出了在伊拉克开战的决定，并遭遇了一场席卷全球的经济危机。从更广泛的意义上讲，我们进行了奋力拼搏，以确定如何在已然变化的世界上促进美国的利益。在当今世界，20 世纪构建的国际框架在新威胁的重压之下摇摇欲坠，经济全球化使我们的人民和产业面临更为激烈的竞争，追求自由与尊严的普遍愿望在实现过程中遇到了新的障碍。

我国拥有数十年来支撑我们领导地位的特质——稳固的同盟，无可

匹敌的军事力量，世界首屈一指的经济，牢固且不断发展的民主制度以及富有活力的国民。展望未来，美利坚合众国将坚定不移地继续承担全球安全责任。为此，我们将履行我们对盟国、伙伴和国际机构所承担的义务，全力击溃盘踞在阿富汗、巴基斯坦和世界各地的“基地”组织及其追随者，下定决心慑止侵略行为并防止世界上最危险武器的扩散。正如我们现在所做的，我们必须认识到，无论一个国家多么强大，它都无法单独应对全球挑战。正如我们二战后曾经做的，美国必须为未来做好准备，同时在各国内间开创行之有效的合作途径。

因此，我们的国家安全战略着眼于重振美国的领导地位，以使我们在 21 世纪更有效地促进美国利益。为此，我们要加强国内力量基础，并塑造能够应对当前挑战的国际秩序。本战略体现了国家安全、国家竞争力、恢复能力以及道德垂范之间的内在联系。本战略重申了美国致力于通过国际体系追求国家利益的立场，在该国际体系中，所有国家都具有特定权利与责任。这将使美国能够以对外接触为杠杆，促使全世界人人享有更多的自由和机会，各国积极采取负责任的行动，否则将承担后果。

（二）重振美国领导地位——国内加强建设，国外发挥影响

我们首先要致力于为美国的领导地位构筑更坚实的基础，因为我们的国内的形势将决定我们在境外的力量与影响力。在一个彼此联系更为紧密的世界上，这一规律表现得更为明显，在这个世界中，我们的繁荣与全球繁荣密不可分，我们的安全会直接受到大洋彼岸局势的挑战，我们的所作所为受到前所未有的关注。

我们工作的中心是致力于恢复经济，这是美国力量之源。美国人民正在摆脱大萧条以来最为严重的衰退，随着我们不断采取行动以确保广泛而持续的复苏，我们还会为我们的经济和国民竞争力的长期增长奠定基础。我们为复苏经济所进行的投入以及更大范围的努力都将增强我们的力量，这些努力包括：为我们的儿童提供优质教育，加强科学研究与创新，实施能源经济转型以创造新的就业机会和发展新产业，降低商业

成本和人民的医疗成本，减少联邦赤字等。

在经济力量和个人机会更加分散的当今世界，上述举措将保持美国的领导能力。这些举措还与我们确保国家更具恢复能力的决心密切相关。我们的经济复苏包括重建基础设施，以便更安全、更可靠地抵御恐怖威胁和自然灾害。我们对教育和科学的重视能够确保明天的突破在美国实现；我们对新能源的开发将减少我们对进口石油的依赖；我们减少赤字的决心将促使我们做出艰难选择，避免力不从心。这些举措有助于将国土安全融合于国家安全，包括联邦、州及地方政府之间的密切协作，以防止、抵御和应对恐怖威胁与自然灾害。

最后，在国内为我们的领导地位构筑坚实基础的过程中，我们认识到，促进美国价值观的最有效途径是身体力行。美国在民主、人权和法制问题上的原则立场是我们在世界上的力量和影响的基本源泉。要培育这些价值观，我们还必须反对诸如酷刑之类与我们价值观格格不入的行为，必须坚持追求符合我们宪法精神的公正原则，必须以坚定的决心使美利坚精神普及至我们全体国民。由于我们确保了美利坚榜样光芒四射，美国一直以来是世界人民的灯塔。

建设上述更加坚实的基础，将有助于美国塑造一个能应对当前挑战的国际体系。二战结束后，正是美国参与领导了新的国际体系的构建以维护和平，促进繁荣——从成立北约和联合国，到缔结规范战争法律和武器的条约，从成立世界银行和国际货币基金组织（International Monetary Fund, IMF），到扩展贸易协议网。尽管该国际体系存在缺陷，但它避免了世界大战，促进了经济增长，推广了人权，促成了美国与盟国及伙伴之间有效地分担责任。

今天，我们需要清醒地认识到，为应对较早时期的挑战而发展起来的国际组织既有长处也有不足；我们还需要认识到，政治意愿的不足曾经阻碍了国际规范的强制执行。然而，如果美国由于新挑战的出现和国际体系的缺陷而弃之不顾，美国的国家安全和全球安全都将受到损害。相反，我们必须着眼于通过接触来加强国际机构，并激发集体行动以服务于共同利益，包括打击暴力极端主义，制止核武器扩散和确保核材料安全，实现平衡与可持续的经济增长，以及制定合作方案以解决气候变

化、武装冲突和流行病防治等问题。

上述集体行动的起点是我们与其他国家展开接触。该接触政策的基石是美国与我们在欧洲、亚洲、美洲及中东地区的亲密友邦的关系，这种关系植根于共同利益和共同价值观，有利于双方安全及更为广泛的世界安全与繁荣。我们正在努力与其他关键的影响力中心，包括中国、印度和俄罗斯，以及影响力不断增强的国家，如巴西、南非和印度尼西亚等，建立更加深入和高效的伙伴关系，从而就双边和全球关切的问题开展合作，因为我们认识到，在相互联系的世界，力量已不再是零和游戏。我们正在将接触面扩展到新兴国家，特别是那些能够成为地区成功与稳定样板的国家，这些国家遍布美洲、非洲和东南亚各地。我们将寻求与敌对国家开展接触，试探其意图，给其政府改弦更张的机会，与其民众接触，并推动国际社会采取联合行动。

这种接触将有助于我们建立以权利和责任为基础的国际秩序。国际机构必须更加有效地代表 21 世纪的世界，让新兴国家更广泛地表达意愿，承担更大的责任。国际机构还必须进行现代化改革，以更加有效地处理涉及全球利益的事务。必须鼓励采取建设性措施以应对从核安全到气候变化的各类问题，从而使那些决定履行自身义务的国家因采取负责任的行为而获得收益。国际规则必须得到遵守，而违反规则的国家则必须承担后果，无论它们违反的是不扩散义务、贸易协议还是人权承诺。

国际机构的现代化改革、国际规范的强化以及国际法的强制执行并非美国一家的任务，而是要与立场一致的国家共同承担的任务，美国可在其中起到领导作用。纵观历史，美国领导地位的重要来源是启发别国认识到自己的利益。我们要为我们的子孙创造一个更美好的未来，而且我们坚信，如果别国人民的子孙享有自由与繁荣，我们子孙的生活会变得更加美好。我们相信，我们自己的利益与别国民众的利益相互联系在一起，这一信念将继续指导我们与其他国家和民族进行接触。

(三) 推进国家安全的最优先目标

我们的国家安全战略在专注于重振我们的长远领导地位的同时，也

在不断使我们能够针对最优先目标采取紧急行动。本届政府最重大的责任莫过于确保美国人民的安全，而对美国人民构成最大威胁的莫过于大规模杀伤性武器，特别是由于暴力极端主义者寻求掌握核武器以及核武器向更多国家扩散而构成的威胁。

正是出于这一原因，我们正在推进一个以各国的权利和义务为基础的、全面的防扩散及核安全日程。在确保我们威慑力的可靠性和有效性的同时，我们正在削减我们的核武库，降低对核武器的依赖；我们正在巩固《不扩散核武器条约》（Nuclear Non-Proliferation Treaty, NPT）在防扩散领域的基础地位，同时以该条约为依据，使伊朗、朝鲜等国家对它们不履行国际义务的行为负责；我们正在领导着一项全球性工作，以确保所有易流失核材料不落入恐怖分子之手；我们也正在奉行新的战略，以避免遭受生物武器攻击，防止我们所依赖的虚拟网络受到挑战。

我们在妥善保护世界上最危险的武器的同时，也在与一个遍布世界各地的仇恨与暴力网络进行斗争。我们要瓦解、破坏和战胜“基地”组织及其追随者，为此，我们将采取全面战略，使他们无处藏身。我们将增强前线伙伴的力量，确保我们本土的安全，通过持久的法律途径寻求公正，并以充满希望和机会的日程规划来对抗注定破产的极端主义和谋杀日程规划。这场斗争的前线是阿富汗和巴基斯坦，在那里我们正在对“基地”组织施加强大压力，削弱塔利班的势头，加强我们伙伴的安全和能力。在此过程中，我们的军队再次展现出他们卓越的军人素质，在一个危险时期做出了巨大牺牲，也得到了我们的全力支持。

在伊拉克，我们正朝着伊拉克政府全面行使主权和职责的方向过渡，这一过程包括撤出我们军队，加强我们的民事力量，以及维持与伊拉克政府和人民的长期伙伴关系。我们坚定不移地寻求促进以色列与其邻国间的和平，其中包括一个能够保证以色列安全的“两个国家”方案，同时满足巴勒斯坦人民渴望拥有一个属于自己的国家的合法诉求。我们与世界各地穆斯林社会的更为广泛的接触将推进重要的政治与安全事务的进程，同时以共同利益和相互尊重为基础，就一系列问题推动伙伴关系的发展。

在我们重建我们的领导地位所赖以保持的经济力量的同时，我们也在努力促进均衡的可持续增长，这是全球繁荣和稳定的基础。这包括为